

## COMENTARIO

### Perfección y rendimiento

Dentro del marco de las diferentes especialidades en el trabajo, el obrero español, sin distinción de sexos, logra cada día que pasa facetas de perfección insospechadas.

Constantemente nos aborran noticias poniendo de manifiesto nuestra afirmación; noticias que nos llegan acompañadas de las diferentes concesiones de premios, que, para fomentar el interés de superación, han establecido los Sindicatos por mediación de concursos que vienen celebrándose periódicamente.

Nada mejor que esta circunstancia para pulsar el ánimo y las aspiraciones del trabajador en el factor coadyuvante de la paz y la justicia social del Régimen falangista.

Aquí en esta ciudad manchega, ha tenido lugar un sencillo, pero emotivo acto que viene a significar nuestras afirmaciones sobre este particular, dentro del orbe de la producción, y de lo que es más: de la especialidad de oficio. La concesión del galardón otorgado a una productora, Francisca Jiménez Moreno, perteneciente a una empresa local del Grupo de marroquinería del Sindicato de la Piel, por un maravilloso trabajo demostrativo de la capacidad artística y técnica realizado y presentado para este fin.

La entrega del premio fué hecha por el delegado provincial sindical, estando presentes el vicesecretario de Obras Sindicales, secretario y un vocal del Sindicato de la Piel, patrono de la empresa y otros camaradas de oficio.

Francisca Jiménez Moreno, concurrirá al Concurso Nacional de su Grupo, que ha de tener lugar en Madrid, durante los días 12, 13 y 14 del mes de julio.

La exaltación del trabajo, llevada a cabo por el espíritu revolucionario de nuestro Movimiento, está cosechando sus frutos en todo el ámbito nacional, aunando más y más, las fuerzas maravillosas que son capaces de sumar las posibilidades de producción con las de disciplina, que, en el mundo laboral, es traducción del más completo y perfecto de los rendimientos.

## Huelga en la industria del acero de los Estados Unidos

### Afecta a 600.000 trabajadores

PITTSBURGO, 1.—Una huelga en la industria del acero que afecta a 600.000 trabajadores en toda la nación, ha comenzado oficialmente a las 5,1 de la mañana (hora española).

Mientras los negociadores de la U.S. Steel Corporation y el C.I.O. discutan después

## Perón ha enviado un mensaje de felicitación a S. S. Pío XII

### Con motivo del "Día del Papa"

BUENOS AIRES, 1.—El Gobierno ha dado a la publicidad el breve mensaje de saludo enviado por el presidente Perón al Papa Pío XII el pasado día 29 con ocasión del «Día del Papa». El mensaje dice así: «Con motivo de las festividades de la Santa Sede envío a Su Santidad mis saludos más respetuosos». —Juan Perón.—Efe.

### EL MINISTRO DEL INTERIOR Y DE JUSTICIA, SUSTITUIDO

BUENOS AIRES.—El presidente Perón ha aceptado la dimisión del doctor Angel Borluchi, ministro del Interior y de Justicia y ha nombrado para sustituirlo a Oscar E. Albrieu, abogado de 40 años de edad, según se anuncia oficialmente.

Albrieu, militante peronista, ha sido presidente de la Comisión de Asuntos Constitucionales de la Cámara desde 1952.—Efe.

### Roban a un inspector inglés de Policía

PRESTON (Inglaterra), 1.—Un policía despertó esta mañana al inspector jefe Roberts y le dijo: «Perdón señor pero han robado en su casa». Roberts abandonó inmediatamente la comisaría y se trasladó a su domicilio. Pudo comprobar que una ventana había sido violentada y que faltaban dinero y joyas.—Efe.

### ¡Bonito dilema!

A un obrero le ofrecen un pozo de petróleo o 25.000 dólares

FAYETTEVILLE (Arkansas), 1.—Un obrero de una compañía telefónica se encuentra ante el dilema de aceptar un pozo petrolífero que le producirá cien mil dólares en 30 años o conseguir en efectivo y en el momento 25.000 dólares.

Vernon B. Fitzhug, de 37 años de edad, ha resultado ganador en un concurso nacional, patrocinado por una empresa.—Efe.

### ENTRA EN VIGOR EL DIVORCIO EN LA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 1.—El divorcio ha entrado en vigor en Argentina, después de ser firmada en diciembre la correspondiente ley por el presidente Perón.

El artículo 31 de la ley 14.394 dispone que los matrimonios que no hayan podido efectuar una reconcilia-

### El director general de Prensa, a Tánger

### Recibirá un homenaje del diario "España"

TETUAN, 1.—Ha marchado a Tánger, a primera hora de esta mañana el director general de Prensa, don Juan Aparicio que tras realizar diversas visitas en la ciudad internacional, recibirá un homenaje íntimo que le dedica el diario «España». El señor Aparicio se propone regresar a la capital del Protectorado en la tarde de hoy. Cifra.

## Nuevo secretario provincial de Sindicatos

### Esta mañana tomó posesión de su cargo

Por el Mandato de la Organización Sindical y para cubrir la vacante de secretario provincial de la C. N. S. de Albacete, que venía desempeñando, en comisión de servicio, don Enrique Gutiérrez de Quijano, ha sido designado don Angel García del Barrio y Pérez, quien esta mañana, en un sencillo acto celebrado en el salón de actos de la Delegación Provincial, que ha presidido el delegado sindical provincial, don Bernardo Cuenca Certero, en presencia de todas las jerarquías sindicales provinciales y de los funcionarios de la C. N. S. tomó posesión de su cargo.

El nuevo secretario sindical provincial, señor García

del Barrio, tiene 34 años de edad y es abogado en ejercicio del ilustre Colegio de Abogados de Madrid. Lleva 14 años prestando servicio a la Organización Sindical, habiendo desempeñado diversos cargos en la Delegación Nacional de Sindicatos y últimamente en el Sindicato Nacional del Combustible y es secretario técnico sindical por oposición. Posee el camarada García del Barrio un brillante historial falangista, habiendo sido fundador del S. E. U. de Madrid.

Al dar la bienvenida al nuevo secretario provincial de Sindicatos, le deseamos una grata estancia en nuestra capital y toda clase de aciertos en el desempeño de su cargo.

## Llega a Río de Janeiro el Cardenal Arzobispo de Tarragona

### El Dr. Arriba y Castro participará, con otros 19 príncipes de la Iglesia, en el Congreso Eucarístico Internacional

RÍO DE JANEIRO, 1.—A bordo del trasatlántico español «Cabo de Hornos», ha llegado a esta capital el cardenal arzobispo de Tarragona, monseñor Arriba y Castro, que preside una peregrinación española al Congreso Eucarístico Internacional.

El cardenal desembarcó en este puerto, pero los peregrinos siguieron con dirección a Buenos Aires, con el fin de efectuar una visita a dicha capital, antes de regresar a Río de Janeiro para la inauguración del Congreso el próximo día 17.

Monseñor Arriba y Castro es el primero de los 19 príncipes de la Iglesia que tienen fijada su participación en el Congreso. Fue recibido a bordo por el cardenal monseñor Barros Camara, arzobispo de Río de Janeiro; por el embajador español en el Brasil, don Tomás Suárez Ferrer; personal de la Embajada y miembros de la colonia española.

Al desembarcar, el cardenal español dijo que era portador de un fraternal abrazo de los católicos españoles al Brasil y Río de Janeiro.

«Este Congreso—dijo—es de gran importancia, no sólo para el Brasil, sino para todo el mundo, pues derramará sobre todos los países un beneficio espiritual de acto de fe al Santísimo Sacramento.

Monseñor Arriba y Castro visitó el palacio de los cardenales y después se trasladó al hospital de la Orden de San Francisco de Paula, donde residirá durante su estancia en esta capital.—Efe.

## El tiempo, hoy

### EN ALBACETE

Datos facilitados por el Observatorio de la Base Aérea de los Llanos:

Temperaturas extremas: Máxima, 36,0 grados a las 14,05 horas de ayer; mínima, 17,4 grados a las 4,50 horas de hoy.

Cielo casi despejado; nubes predominantes medias; con una altura de 2.000 metros; viento variable del Oeste, con una velocidad media de 9 kilómetros por hora; presión media, 700,3; humedad relativa media, 42 por 100.

### EN TODA ESPAÑA

MADRID, 1.—Informa el Servicio Meteorológico que se han presentado algunas nieblas en el Estrecho. Las nieblas se extenderán al Noroeste en el curso de la mañana. Inestabilidad y algunas tormentas en el Centro, Ibérico bajo Ebro, y Pirineos. La temperatura máxima de España con 37 grados, la registraron Córdoba, Logroño y Sevilla. La mínima de 14 grados, correspondió a la Oroya y Soria.—Cifra.

## Nuevos magistrados de la Audiencia Territorial

Ayer, día 30 y con las solemnidades de rigor, tomaron posesión en el Palacio de Justicia de esta capital, los nuevos magistrados de la Audiencia Territorial, ilustrísimos señores don Miguel Moreno Mocholi, don Julio Ortega San Román y don Francisco García Rosado.

A todos los enviamos nuestra más cordial bienvenida.

## Hasta dentro de varios años no se verá el efecto de la vacunación en masa contra la poliomielitis

### Aseguran los científicos norteamericanos

WASHINGTON, 1.—Los hombres de ciencia del Gobierno, manifiestan que deberá pasar un poco de tiempo antes de que las vacunas practicadas corten la amenaza de poliomielitis que se cierne sobre este país.

Una de las principales razones, según indican estos científicos, es que las inoculaciones de la vacuna Salk combaten la parálisis pero precorren de escasa eficacia para prevenir la extensión de la infección. Citan también el hecho de que la vacuna no reúne el cien por cien de efectividad.

El doctor Carl C. Dauer del Servicio de Sanidad Pública ha manifestado que pasarán «varios años» antes de que el efecto del programa de inoculación en masa se vea reflejado en el nivel de enfermos

## La Asamblea de Asociaciones de la Prensa

### Continúa en Tetuán

TETUAN, 1.—Hoy se celebrará la cuarta sesión de trabajo de la Asamblea de la Federación Nacional de Asociaciones de la Prensa que se viene desarrollando en esta ciudad. Esta tarde, S. A. I. el Jefe recibirá a los asambleístas en el palacio de Machuar, a quienes obsequiará con un té.—Cifra.

## La gata alumbró seis felinos

### ¡Que están unidos entre sí por el vientre!

ECIJA, (Sevilla), 1.—Una hermosa gata ha alumbrado seis felinos que ofrecen la particularidad de estar unidos entre sí por el vientre, formando una curiosa rueda. La gata en cuestión, propiedad del comerciante de Ecija don Antonio Cremades Sierra, alimenta con normalidad a los seis gatitos.—Cifra.

## Muchas esperanzas de que Segni forme Gobierno en Italia

ROMA, 1.—Existen nuevas esperanzas de que Antonio Segni pueda poner fin satisfactoriamente a la crisis gubernamental italiana.

Ayer era la fecha tope impuesta por Segni para arreglar el asunto entre los distintos frentes políticos. No obstante el presidente de la República le extendió su mandato y le rogó que continuara las gestiones. La acción de Gronchi se considera como buen síntoma.—Efe.

# NUESTRA CIUDAD

## PERFIL DEL DIA

### OBSERVACIONES SOBRE JULIO

Casi no es necesaria la aclaración, pero vamos a intentarlo. Al decir observaciones sobre julio en el título de nuestra crónica de hoy, nos referimos al mes de tal nombre, no al patronímico de cualquier ciudadano, y como suele afirmarse en los himnos, cualquier parecido con personas o entidades vivas o muertas, sanas o enfermas, es mera coincidencia.

Hecha la aclaración, hagamos observaciones.

Según nuestra particular impresión, Julio va a ser un mes extraordinariamente cauroso. La ciudad, según es costumbre por estas fechas, iniciará su exodo hacia regiones más frescas. Bien sea en la montaña, bien sea en la playa, bien sea en el rastrojo, para mitigar el calor y para pigmentarse la piel, cosa esta última que da muy buen tono y mucha civildad a quien no tiene ocasión de tomarse. Bien miradas las cosas, si pudiera uno exhibir el alma, lo mismo que el rostro, los brazos o las piernas, en seguida se observaría que la llevamos bastante negra, unos por aquello de la nomenclatura y otros porque casi todos los días suelen quemarse un poco a sus semejantes.

Otra característica de Julio es la cosecha. Pronto se dejarán ver por las calles de la ciudad galeras aldeanas transportando sus granos cerealicolas (ignoramos si la frase es ortodoxa, aunque muchos nos sospechamos que no) para depositarlos, a cambio de divisas, en los almacenes destinados al efecto.

También durante el mes de Julio continuarán los conciertos al aire libre en el Parque de los Mártires, ya se inauguró la temporada el pasado

jueves, y habrá su revuelo en el mundillo literario con motivo de los premios que saca a concurso el Departamento de Seminarios.

Los cines, durante el mes de Julio, seguirán poniendo películas, cosa rara, después de la excelente campaña teatral que nos han ofrecido. Aumentará el consumo de brócolos frescos y aumentarán también los frescos (no los tejidos, sino los hombres) hasta límites insospechados.

Total, que prevemos un mes de Julio muy original, y sobre todo muy dinámico, circunstancia por la que, el que escribe, se marcha un poco al agro a meditar cabe los poéticos crepúsculos y a contemplar trillos, por una vez, fuera de la calle del Capitán Grant...—CUENCA.

### Cupón de Ciegos

Número premiado:  
Día 30 de junio 1955  
Número 807

### FARMACIAS DE GUARDIA

PARA ESTA NOCHE  
Don Angel Molina Morcillo, Feria, 45; don Fulgencio Lázaro Navarro, Tesifonte Gallego, 11.

PARA MANANA (Servicio de día)  
Don Pedro López Cañades, Saturnino López, 8, don Juan del Pozo y del Pozo, Mayor, 58, y doña María Lillo Pardo, Carretera de Madrid, 2, duplicado.

### Comisaría de Policía

#### Documento Nacional de Identidad

Se han recibido hasta el número 4.932.000, pudiendo recogerse en las horas de 10 a 2, por la mañana y de 6 a 8 por la tarde.

A. Bacete, 30 de junio de 1955.—EL COMISARIO, JEFES DEL EQUIPO.

### Anuncios por palabras

INDUSTRIAS GONZALEZ.—Máquinas para fabricar géneros de punto, últimos modelos. ¡Con muchas facilidades! Agente: Antonio Herrera, Cruz, 10.

VENTA o traspaso taller automóviles. Torno un metro, soldadura autógena, herramienta. Razón: Torres Quevedo, 8.

## o VESPA o NADA

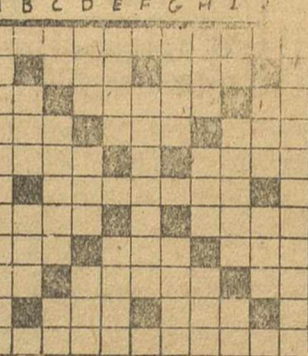
### CRUCIGRAMA N.º 115

Por Ricardo PALACIOS

#### HORIZONTALES.—

Premiado, recompensado.—2. Al revés, dueño. Berza.—3. Apócope de nada. Instrumentos ofensivos y defensivos. Repetido, voz para arrullar a los niños.—4. Consonante. Invertido, madero que sirve para la formación de cubiertas. Antiguamente coloración.—5. Bistracío. Al revés, astillitos resinosos.—6. Cabeza de estado o provincia.—7. Pasar la vista por un escrito. Mineral que atrae el hierro.—8. Furia de los elementos. Igual. Adverbio de lugar.—9. Interjección para ahuyentar animales. Adornos. Invertido, nota musical.—10. Nombre musulmán. Al revés, cierta organización del Magisterio.—11. Dícese de un cuerpo que emite radiaciones.

VERTICALES.—A. Hacer común una cosa.—B. Madrid. Punto donde empieza el cómputo de los años.—C. C. Artificio. Carne que guarnece la dentadura. Prep. insep.—D. Señora. Vocal repetida. Al revés, ciudad del Perú. E. Asombroso, extraño. Terceto musical.—F. Relativo a la vida conyugal.—G. Invertido,



diños del vino. Al revés, pronombre relativo.—H. Forma del pronombre personal. Siglas del tratamiento del Jefe. Tercer hijo de Adán y Eva.—I. Contracción. Falta de viento. Afirmación.—J. Atormenta interiormente. En ese lugar.—K. Sistema de proceder acomodándose a las circunstancias.

### Normalice su estómago...

...tomando en las comidas, a continuación del postre, o una hora después, en plena digestión, una cucharada del Elixir Estomacal Saiz de Carlos, y notará que sus digestiones se normalizan.

**ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS**

### Almacenes Valcárcel

#### 4.º Gran Sorteo

##### PREMIOS

- 1.º Un soberbio VELOMOTOR MOSQUITO
  - 2.º Una magnífica máquina de coser SIGMA
  - 3.º Una regia máquina de coser ALFA
  - 4.º Una estupenda máquina de coser SIGMA
  - 5.º Una brillante máquina de coser ALFA
  - 6.º Un formidable radio receptor TIMKEN
  - 7.º Una colosal bicicleta de carreras GIMSON
- ALMACENES VALCARCEL, le ofrece solamente ventajas: lamejorable género, precio de fábrica y posibilidades de llevarse uno de estos regalos. Por cada 50 ptas. que haga de compra, tendrá derecho a un boleto numerado que podrá ser el de la suerte.

### CARNET DE SOCIEDAD

#### NATALICIO

El pasado día 28, a la una y media de la tarde, dió a luz felizmente una preciosa niña, primero de sus hijos, la esposa de nuestro buen amigo don Alfonso Cuenca Enguldanos, (de soltera María Luisa Olivas). Tanto la madre como la recién nacida, a la que se le impondrá el nombre de María Luisa, se encuentran en perfecto estado de salud.

Nuestra más cordial enhorabuena a los venturosos padres.

#### EXAMENES

Los niños José Manuel y Mari Trini Candela Pi, hijos del ingeniero agrónomo jefe del Catastro de Rústias de la provincia, don Gabriel Candela González, han aprobado brillantemente el primer curso de Bachillerato en los Colegios de los P.E. Escolapios y de la Enseñanza, respectivamente.

Enhorabuena.

#### Lea vd.

### LA VOZ DE ALBACETE

### Emisora Radio Albacete E. A. J. 44

#### Programas para mañana

##### EMISION MATINAL

10 50, sintonía y lectura programas. 10 32, buenos días. 10 57, la hoja del alma naque. 11 00, diario hablado de Radio Nacional de España. 11 15, silbando al tra bajar. 12 00, haga su programa. 12 30, mediodía musical.

##### EMISION SOBREMESA

1 00, lectura programas. 1 02, el tiempo. 1 05, desfile de orquestas: Xavier Cugat. 1 30, radiogaceta. 1 40, mientras el mundo gira, programa misional. 2 00, melodías en el hogar. 2 30, diario hablado de Radio Nacional de España. 2 45, El molino de papel, por José Sánchez de la Rosa. 2 48, nuevas melodías. 2 51, pantalla de es trenos. 3 00, ecos de sociedad. 3 45, canciones vascas. 4, concierto ligero por Robert Facon. 4 30, sesión de música. 5 00, cierre.

##### EMISION TARDENOCHES

7, sintonía y lectura programas. 7 03, el Rosario en familia, retransmitido desde la S. I. C. 7 30, diario hablado de Radio Nacional de España. 7 40, ondas infantiles, realización de Eufonios. 8 45, Hora del oyente. 9 50, radiogaceta. 10 00, Radio Nacional de España. 10 15, crónicas inesperadas, por Ramón Bello Bañón. 10 20, melodía de la noche. 10 28, Cabalgata fin de semana, programa en cadena de la Sociedad Española de Radiodifusión. 1 00, cierre.

### Caja Hispana de Previsión

Compañía Capitalizadora, S.A.

Fundada en 1929  
Domicilio Social: BARCELONA - Lauria, 18 y Caspe, 42  
(EDIFICIO PROPIEDAD DE LA COMPAÑIA)  
Capital: Ptas. 5.000.000,00  
Reservas al 31 diciembre de 1954: Ptas. 74.368.267,85

#### TÍTULOS DE AHORRO AMORTIZADOS POR SU VALOR NOMINAL

QHM OMV RPM UJO  
UBC QKN SDN GHP

Capitales pagados por Sorteo hasta 31 diciembre 1954:  
6.346.000,00 de Pesetas

DELEGACIÓN EN ALBACETE: San Antonio, 9 - Teléfono 3156  
Texto autorizado por la Dirección General de Seguros y Ahorro, con fecha 30 mayo de 1955

## Carlolepa, Espectaculos

#### EMPRESA L. M. S.

### Teatro Circo

Continua de 6 a 1

#### COMPLEMENTOS

Estreno de

### Tanganica

Pases 6, 8, 9 45, y 11 20

### Cinema Astoria

Continua de 6 a 1  
Extraordinario programa doble (Tolerados)

### La Reina Virgen

en technicolor  
Pases 6, 8, 50 y 11 30,

### Los chicos crecen

Pases 7 25 y 10 15

#### EMPRESA J. PÉREZ GARCÍA

### CAPITOL

Continua 5 30 a 1  
Grandioso programa doble (Tolerado)

### ENCUBRIDORA

en technicolor  
Pases 5 30, 8 30 y 11 40

### Su vida fatima

A las 7 y 10,

### CERVANTES

A las 10 30 noche,  
Extraordinario programa doble (tolerado) NO DO

### Americanos en Montecarlo

(No tolerada)  
Pases 6 45 y 10

### El poder invisible

(Tolerado)  
Pases, 530, 8 45, y 11 45

### AVENIDA

A las 10 30 noche  
(Tolerado)  
Maravilloso programa doble

### La princesa Samarkand

y

### El torero

Pase 12 noche

### Hacienda Pública

Relación de libramientos señalados al pago en esta Delegación de Hacienda

Don José Fernández Díaz Rodríguez.

Vda. de don Paulino Ruano.

Nieto de Fernando Ramírez,

# LA VOZ DE HELLIN

## Crónicas retrospectivas SEMBLANZAS HELLINERAS

### Del Hellin de hace medio siglo

XL

24 de junio de 1.907

La noche última, víspera de San Juan, hizo florecer en balcones y rejas de las bellas hellineras, vistosos «enramos» que sus galanes o pretendientes tejieron con frondosas ramas de albari coqueros, cuajadas de fruto y vistosas flores como orna mentación.

Había que ver, al amanecer, el júbilo de las agraciadas con tales regalos, así como la orozudez de los agasajantes, plantados marcho samente ante sus presentes, al pie de los cuales pasaron la noche, como celosos guardi anes de sus artísticas obras.

No se confirmaron los ru mores corridos la semana última sobre el alejamiento del Ateneo en lo que, hasta hace poco, fué el popular café de la Plaza, pues el cita do centro cultural ha adquiri do para su definitivo esta blecimiento, la espaciosa casa que está marcada con el número 3 de la calle de Sagasta, donde se reanuda rán las clases artístico cultu rales que se venían dando para los hijos y familiares de sus socios.

Sigue alborotado el cota rro con el concurso de belle za, hasta el punto de que no existe otro tema en toda la población. Se han desborda do las pasiones y hasta han surgido los clásicos electore ros, cual si de verdaderas elecciones se tratara, que se dedican a todas horas a la captación de votos, envian do largas relaciones, algu nas de más de cien votan tes, para acumular sufragios en favor de la candidata pre ferida por cada bando.

Sin embargo, por encima de tan impropia pasión siguen surgiendo aquellos votos versificados, unos con más arte que gracia y otros a la viceversa, entre los cuales, como venimos ha ciendo ya en varias cróni cas, hemos escogido varios para dar una idea a nuestros lectores de estas muestras de ingenio o buen humor:

Es el primero de los elegi dos para hoy el que firma Baldomero Oñate, que se expresa así:

En la calle de las Eras, cual número no lo sé, vive una linda pollita cuyo nombre yo diré. Su tipo es muy arrogante, su cara es angelical y es Vicenta, hija de Uberos, por la cual voy a votar.

Rafael Rodríguez expresa así su preferencia:

Hay mujeres muy (hermonas,

pero encontrar no he podido quien se pueda comparar con Pepita Montesinos.

Lorenzo Ruiz es expediti vo y contundente en su voto, que es éste:

Quien viera a Gloria Serra el día de San Antón y no la vote ahora, es un melón.

Antonio Zaragoza y Ma riano Aramburo, expresan su voto, en colaboración, de esta manera:

A tí Corona Martínez, Corona, te doy mi voto y en ello mucho me gozo por ser la hija más bella del sacristán más devoto.

Y cerraremos esta «antolo gía» de hoy, con el voto de Julián el zapatero, al que pone digno estrambote, el de su hermanito Noé.

Dice Julián, sin aclarar para quien es su voto:

Si las botas fueran botos de ellos te daría ciento, votos no tengo más que unc; botas... ¡Puff! ¡Soy zapatero! y continúa su hermano Noé:

Yo me asocio muy ufano al voto que da mi hermano.

EL FANTASMA DEL COLISEO

### Manuel Cassola y Fernández

En el centro de la Glorieta de Mariano de Cavia, de Madrid, actualmente; y antes en la Plaza de España, sobre un pedestal de már mol; se yergue, tallada en bronce, la estatua de un aguerrido militar, con su ma no diestra tendida en impe rativo ademán,

Si te acercas a ella, po drás leer, en las huellas de adas sobre la piedra por las letras metálicas que antes la componían, y que han des aparecido, sustráidas por la rapacería de los que andan a la recuperación de meta les, esta inscripción: «Al te niente general don Manuel Cassola y Fernández».—Nació en Hellín (Albacete) el año 1838 y murió en 1890.

También en Hellín es fami liar este apellido, porque en una de sus principales ca lles, puede leerse «Calle del General Cassola pero quizá no todos los que infinitas ve ces han leído y pronunciado tal nombre, sepan que este

hellinero fué uno de los más distinguidos militares y poli ticos durante el reinado de Alfonso XII y la regencia de su augusta esposa María Cristina.

Empezó a destacar en su carrera por las brillantes campañas que realizó en la última guerra carlista y, posteriormente, en la de Cuba, ascendiendo rápidamen te, y alcanzando, joven aún, la graduación de general.

En el Gobierno formado por Sagasta, se le confió la cartera de Guerra, tomando posesión como ministro de tal Ramo, el 8 de marzo de 1887, e inmediatamente pre sentó un amplio proyecto de reorganización del Ejército, idea que acariciaba desde largo tiempo, el que implica ba profundas modificaciones en materia de ascensos pro tegiendo los derechos de las Armas generales (infantería y caballería).

El proyecto, que en un principio fué recibido con general aplauso, poco des pués empezó a ser duramen te combatido por los genera les Martínez Campos, Da-

bán y Primo de Rivera, cu yas censuras costaron a este último su destitución del cargo de director general de In fantería que, a la sazón, des empeñaba, e incluso originó el cierre del Parlamento en julio de 1887, tratando las Sagasta de dar tiempo para que se apaciguaran los exci tados ánimos en torno a esta reforma.

Pero al reanudarse los de bates en las Cortes, por el mes de marzo de 1888, el partido conservador, secun dado por los Cuerpos de Artillería, Ingenieros y Esta do Mayor arrebataron en sus ataques hasta el punto que obligaron a que Cassola di mitiera su cargo.

No prosperó, pues, aquel famoso proyecto en el que nuestro ilustre paisano puso tantas ilusiones, pero la pos teridad vino a darle la ra zón puesto que, paulatina mente, fueron implantándose muchas de las directrices por él propugnadas, hasta el punto que Cassola fué consi derado como destacado reor ganizador de nuestro Ejérci to y como tal se pretendió perpetuar su memoria con la estatua que tiene erigida en la capital de España, que al principio mencionamos.

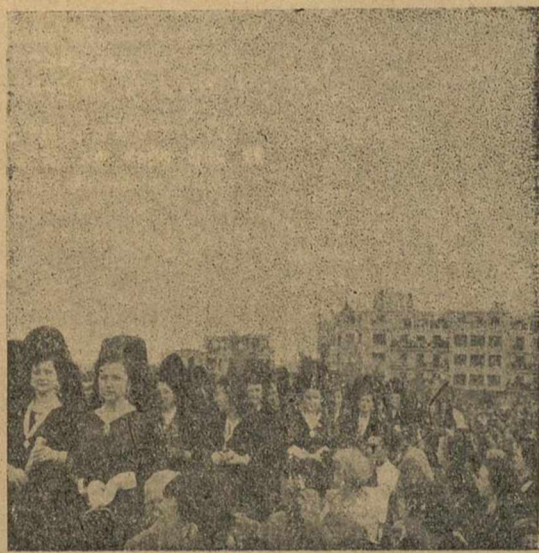
MATUSALEN

### TAURINAS

El empresario don Anto nio Castillo tiene ya adquiri dos los doce magníficos novi llos de don Jacinto Ortega, de La Carolina, que lidiarán en las novilladas que prepara para los días 17 y 25 de julio y 15 de agosto; en la primera de dichas fechas presentará al nuevo fenóme no del barrio de San Roque, «Bambuye»; que tantos de seos hay de ver con ganado de de casta y arrobos, y tam bién actuará Carmelo López que, después de cumplir su servicio militar, se presenta rá a sus paisanos para demostrarles que puede ser to rero caro. Completará el cartel con la revelación taurina del año, el joven novillero Martín Sánchez y el buen torerito tobarreño. «Torino», La fiesta, con estos aficientes y los estupendos regalos de siempre, promete ser un verdadero acontecimiento.

Un grupo de aficionados proyecta, para el día 9 de ju lio un espectáculo nocturno de gran interés, pues en el mismo tomará parte el re jo neador Currito, montando una preciosa jaca propiedad del señor Mondéjar y se pre sentará de nuevo ante la afi ción el ya famoso torerito ga llego, que tan acreditado tie ne su valor, Tomás Lamas, el cual matará dos hermosos novillos, seguramente de la vacada de don Antonio Gar cía, unidos a estos aficientes la popularidad de los pre cios, esperamos un lleno re bosante en la noche del día 9.

## La gran revista de la Coronación



Como venimos anunciando se proceden estos días a la confección de la gran revista de la Coronación Canónica de Nuestra Señora del Rosario, pa trona de Hellín, que constituirá el documento gráfico más amplio e interesante de tan trascendental acontecimiento religioso.

Casi un centenar de fotografías como la que hoy reproducimos —y que corresponde a grupos de he llineras ataviadas con las clásicas mantillas españolas— figuran en ta mencionada revista, que apare cerá dentro del presente mes de julio y que no debe faltar en el hogar de ningún hellinero, ya que se completa con interesantes colaboraciones literarias y notas de gran valor documental e informativo.

¡ENCARGUE RAPIDAMENTE SU REVISTA DE LA CORONACION!

## Coplillas de actualidad

En el semanario «Fotos» hemos visto unos retratos que, según nos aseguran, no resultan muy baratos...

Por sí no sobran motos de peligroso correr aparece el moto-ciclo que se toma en alquiler...

Al barbero del Casino rodando desde Rodeiro aquí lo atrancó el destino como a tanto «forasteiro»...

Esparto de importación porque falta el nacional, y lágrimas de emoción en un sesudo industrial...

Si viene el agua «rodada» no se olvide ni un instante que ha de ser administrada tan solo por los regantes...

A la Feria de la Virgen vendrán del Conde y «samueles» porque en nuestro Ayuntamiento son, a la tradición, fieles...

Y no faltarán Chicuelo, Girón, Pedrés y Montero, Cascales si reacciona,

y otro famoso torero...

Mi amigo Paco Baquero se ha quedado «con los baños» y celebrará sincero que nos bañe muchos años...

Doy gusto, porque es barato, a coplillas de la gente proponiendo candidato para nuevo presidente...

Según mi pobre opinión y aunque torpe, no soy lerdo, nuestro nuevo presidente debe ser Pepico Izquierdo.

Como buen aficionado al deporte del balón propongo a la presidencia a don Daniel Absalón...

Aunque viva en La Cañada como es castizo hellinero, para que sea presidente propongo a don Baldomero...

Nuestro nuevo presidente según mi modo de ver debe ser sin duda alguna el joven Jesús Soler.

J. DE HELLIN

# Caja Postal de Ahorros

## Premios de doscientas cincuenta pesetas para cartillas de "nacidos"

En ejecución de las disposiciones vigentes, para premio y estímulo de la virtud del ahorro, la CAJA POSTAL ha procedido al sorteo de cantidades destinadas a engrapar las cartillas de "nacidos" abiertas durante el año 1952 en las que se hubieren hecho por los familiares del titular impositores ulteriores al donativo inicial ordenado por la Ley de 8 de noviembre de 1941.

Actualmente continuará teniendo lugar la distribución de premios en favor de aquellas cartillas de "nacidos" en las que se hicieron por los familiares del titular impositores dentro de los dos años siguientes al de su nacimiento.

Las cartillas de "nacidos" abiertas el año 1952 que el 31 de diciembre próximo no hayan sido presentadas para la anotación del premio correspondiente, se entenderá que renuncian al mismo, considerándose caduca.

Nos complace dar publicidad a tal manifestación de una saludable política de ahorro con la que se secundan las consignas de S. E. el Jefe del Estado, en favor de la previsión.

En el sorteo celebrado en la Administración General de la Caja Postal de Ahorros han correspondido a esta provincia los siguientes premios:

### ALBACETE

María Isabel González, Serna, López, 4; Rosa Moreno, Ríos Rosas, 28; Manuel Miguel Cendrero, Joaquín Quijada, 28; Joaquín Teruel, Saturnino López, 6; Isabel Sánchez, H.N.S. calle C, número 3; José León, Cid, 29; María Josefa Jiménez, Viegen, 6 Ma-horas; Manuela Torres, cace Carcelén, Alatoz; Pedro Enrique Guerrero, Las Monjas, Casas de Juan Gil; Agustín Acebal, B.N.S., Chalet, 1; Venancio Soriano, Vereda de Jaén; María Llanos Vidal, Comandante Molina, 9; Antonio Díaz, Salamanca, 8; María Gil, Plaza Ramón y Cajal, Carcelén; Juan Emilio García, Octavio Cuartero, 15; Juan Jesús Ruiz, Mayo, 47; José María Santo, José Antonio, 7, Santa Ana de Abajo; José Luis Bernán, Fernández Pérez de Oliva, 19; María Encarnación Fernández-Llebrez, Marqués de Villeros, 51; Mercedes Martínez, Fraguas, Alatoz; Gil Tercero, Casica, Pozuelo; Carlos Alberto Hernández, Octavio Cuartero, 20; María Llanos Rueda, Vasco Núñez de Balboa, 38; María Llanos Tejero, Martínez Vilela, 50; Carlos César Cabrera, Santo Domingo, 5; María Verdejo, Cenizate, Navas de Jorquera; Gabriel Tenedor, Cristóbal Lozano, 25; María Rosa Gascón, Avenida José Antonio, 17, Casas de Juan Núñez; María Nieves Gurruchaga, Juan Sebastián Elicano, 14; Carmen Vicente, Jorquera, 1; Casas de Juan Núñez; María Josefa Villanueva, Eras, Casas de Lázaro; Miguel Ángel Torrente, C. número 16, B.M.S.; José Antonio Trujillo, Plaza del Caudillo, 17, Mahorra; María Nieves del Amo, Feria, 10; José Ponce, Cristóbal Lozano, 9; Jesús Manuel Ramírez, Avenida Ramón y Cajal, 33; María Angeles Prados, Onésimo Redondo, 50.

### ALCARAZ

Deogracias Hurtado, calle España, Villarrodrigo; María Rosa Rodríguez, calle Comedias; Virgilio Garrido, Daiz

y Velarde, Villapalacios; Aurelio Pretel, Mayor, 10, Sajo-bré; Francisco López, V. Cortes, 4; Povedilla; Rosario Sánchez, Linajes, Viveros; Jesús López, Chlvario, 12, Povedilla; María Dolores Pinar, Calle Las Torres.

### ALMANSA

Juan Mancebo, Estación Férrea, María Dolores Cuenca, General Dávila, 9; Antonio Cuenca, General Dávila, 9; Agustín Zaira, Aniceto Coloma, 41; Rosa María Huerta, General Dávila 56; Mercedes Álvarez, Norias, 3; Juana Blanco, Santa Lucía, 29; Juan Arráez, Ciudad Jardín, 28; José María Bragado, Alicante, 41.

### EL BONILLO

Tomasa Vázquez, Aguados, 30, Lezuza; Emilia Milagros Zapata, Munera; Alfonso Martínez, Amargura, 42, Lezuza; Enrique Cambronero, Mayo, 17, El Balletero; Joaquín Arellas, Mayor, 1, Lezuza; José de la Cruz, Huerta, Grupo Calvo Sotelo, 1, Lezuza.

### CASAS IBANEZ

Juan Miguel Soler, Cruz, 2, Alborea; Juan Pardo, Alcalá, 5, Alborea; Julia Beltrán, calle Mayor, Villatoya; María Rosario Tenes, General Ochoando, 2; Manuel Murcia, Mayor, 7, Abengibre; Petra Isabel, Montero, Mayor, 4, Abengibre; Rosa Ana García, calle José Antonio.

### CHINCHILLA

Heñodora Ballesteros, Elvira López, 18.

### ELCHE DE LA SIERRA

María Socorro Sánchez, José Antonio, 24; María Lourdes Pérez, Correos, 20; María Asunción Larosa, Colón, 8, Riopar; Fructuoso García, calle Valencia, Riopar; Francisco Sánchez, Peñarrubia; Antonio Córcoles, calle Prosperidad; María Dolores González, Peñarrubia; Quiteria Nieto, Fuente del Rute; María Carmen García, Valencia, 2, Riopar; José Guerrero, Aldea Peña Rubia; Aurora Ortiz, Aldea Peña Rubia; Francisca Alfaro, Plaza Vieja.

### HELLIN

María Purificación Cortés, capitán Serena, 8; Francisco Jesús Andújar, Perier, 15; Manuela Ferrando, Isso, Boios; Josefa Manzano, Instituto Laboral.

### PEÑAS DE SAN PEDRO

Manuel Nicolás Rodríguez, calle Ricardo Aranz.

### LA RODA

Emilio Correas, Plaza Mayor, 3, Villalgordo del Júcar; José Ruiz, Travesía del Cid, 1; Juan Antonio Toboso, calle Tarazona, Villalgordo del Júcar; Araceli Ochoa, Granada, 26; Purificación Onsurbe, Granada, 37; Francisco Delgado, Turreros, 64; Miguel Ángel Castellano, Puerta de Granada, 8.

TARAZONA DE LA MANCHA  
Tomasa Giménez, Barrax, 31, Fuensanta.

### TOBARRA

José Antonio Callado, calle primera, Collado, 7; José Antonio Bengochea, Mártires, 23, Fuente Alamo.

### VILLARROBLEDO

María Piar Morata, Sima, 4; Juan Jesús Cañalán, Ventas de Alcolea; Matilde Morcillo, Doloresa, 2; Juan Francisco Sevilla, Cruces, 31; Tomás Jerez, San Ildefonso, 53; María Isabel García, calle Hedrip; Caridad López, Aliques, 10; Isabel Fiel, Travesía Loma, 21; Julián Jerez, Pozo Posadas, 21; Pedro José Lacoba, Caldereros, 3; María Catalina Olmos, Blas López, 50.

El número de premios correspondientes a esta provin-

cia es de 107, con un importe de 26.750 pesetas.

## Publicaciones

### Selecciones del Reader's Digest

MES DE JUNIO

Cada número de "Selecciones", dentro de la uniforme y ágil variedad de su serie, tiene una personalidad propia. Todos son distintos, con temario nutrido y diferente, pero a la vez todos son iguales en ese sabroso sentido de lo interesante de diversos títulos y de sus llamativas secciones. Y así, teniendo una unidad perfecta, "Selecciones" muestra una variedad maravillosa y en cada uno de sus números mensuales podemos señalar algo peculiar, distinguido, destacado.

En este número de junio, como siempre, lo interesante y ameno se combina con lo útil en todo el temario. Es sugestivo, acertado en su orientación y su actualidad, ese trabajo "Kilos de más, años de menos" que es uno de los más comentados, que ha publicado "Selecciones". Tras él figurará una serie de recensiones y artículos magníficos, de divulgaciones cautivadoras, de descripciones completísimas de cosas, hechos y lugares. Destaquemos la originalidad psicológica, magnífica aunque divertida lección, de "Los padres de los 30 a 40 años", así como "La historia del trigo" y tantos más, ya que cada título es un acierto y un valor positivo en este sumario. En la sección de libros nos ofrece "Selecciones" esta vez "Comisión: Churchill", con una visión del ex premier inglés por su guardia de corps, visión nueva, naturalmente, y distinta de esa impersonal de la biografía vulgar con matices y detalles más humanos, reales y expresivos, propios de quien durante muchos años ha visto a un gran hombre de cerca y en íntima intimidad.

No hay que decir que con todo esto el número de junio de "Selecciones del Reader's Digest" ha logrado el máximo éxito rotundo de todos los anteriores.

### ATENCION

ofrezca sus vinos picados a Industrias Manchegas. Ramón y Cajal, 1 - Teléfono 2127.

## Tractor DEUTZ

30 H.P.

entrega inmediata

## LAS CATARATAS

Tinte, 7

ALBACETE

"La colecta en las granjas colectivas"



Dibujo aparecido recientemente en el diario 'The Courier Journal', de la ciudad norteamericana de Mouisville (Kentucky).

## Para 450 millones de católicos hay 360.000 sacerdotes en todo el mundo

BERLIN. — (Servicio de ARGOS especial para nuestro periódico).

La revista documental católica 'Herder Korrespondenz' que se publica en la ciudad alemana de Friburgo, hace un estudio de la situación católica en el mundo y escribe que hay unos 300.000 sacerdotes, o sea un sacerdote por cada 1.270 católicos. Según esta proporción, aproximadamente en 450 millones la población católica del universo.

Este estudio revela que el promedio de sacerdotes por católicos es más elevado en los países escandinavos, Japón e Israel, resultando el promedio más bajo para las naciones de la América Latina, tradicionalmente católicas. Los extremos se encuentran en Islandia, en donde hay un sacerdote por cada 65 católicos, y Guatemala, en donde solo hay un sacerdote por cada 18.400 fieles. En los Estados Unidos, en donde la población católica está experimentando un notable incremento, hay un sacerdote por cada 690 creyentes, y en Canadá la proporción es de uno por 560.

Seguidamente, la revista católica alemana presenta la siguiente relación de proporción en estos países: Noruega, 105; Finlandia, 125; Japón, 175; Israel, Jordania y Chipre combinados, 210; Dinamarca, 270; Suecia, 340; Suiza, 440; Holanda, 490; Bélgica, 530; Inglaterra,

530; Irlanda, 500; Francia, 620; Italia, 690; Austria, 940; España, 970; Alemania, 1.000; y Portugal, 1.630.

En cuanto a la América Latina, Chile cuenta con el promedio más elevado de sacerdotes por católicos, con la cifra de 3.120, cantidad esta que es al mismo tiempo, inferior a la proporción de cualquiera nación de la América Central y del Sur.

El estudio señala también que hay unos 60.000 seminaristas, en los seminarios diocesanos mayores de todo el mundo, o sea un seminarista por cada 7.620 católicos. En lo que se refiere a Alemania, el informe subraya que ha aumentado el porcentaje de católicos en el país desde que terminó la guerra. Las dos zonas en que se encuentra dividida Alemania, la oriental y la occidental, suman una población de 25.900.000 católicos. Pero, los traslados de personas llevadas a cabo en la postguerra han transformado en protestas algunas zonas que en otro tiempo eran principalmente católicas, como es el caso de ciertas regiones de Baviera.

El estudio de la revista 'Perder' no incluye las proporciones de sacerdotes para los Países Bajo la dominación comunista, debido a que no se dispone de datos suficientes. No obstante, los sacerdotes de detrás del telón de acero están comprendidos en la cifra total de 360.000 que se señala para todo el mundo.

Analizando la situación de la Iglesia Católica, por Continentes, se llega a la conclusión de que Europa es el Continente católico por excelencia. En América, son notables los progresos que se realizan en el Norte,

mientras que en el Centro y en el Sur, campos propios al catolicismo, faltan mucho por hacer. En Asia, la religión católica progresa a gran ritmo hasta que se desencadenó la persecución del comunismo. En Africa, nos encontramos con un terreno todavía casi virgen para la predicación. En Oceanía, el catolicismo está en minoría, debido a ser un coto de influencia anglosajona.

OTTO BREIZERMANN

## DEPORTES

### El Hellín Deportivo; campeón del X Grupo de III División

El domingo último finalizó el campeonato de III División —fase de permanencia y descenso— en el X Grupo.

La clasificación definitiva es como sigue:

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Hellín	20	11	4	5	68	32	26
Yeclano	20	12	0	8	43	32	24
Cartagenera	20	9	2	9	47	43	20
Cieza	20	9	2	9	33	49	20
Lorca	20	10	0	10	57	42	20
Novelda	20	9	2	9	37	35	20
Almansa	20	9	2	9	36	60	20
Callosa	20	9	1	10	40	30	19
Imperial	20	9	0	11	50	45	18
Orihuela	20	7	3	10	40	63	17
Aspense	20	7	2	11	41	52	16

Han ascendido a tercera División los equipos de Callosa y Cieza y continúan en esta División los de Hellín, Yeclano, Cartagena, Lorca, Almansa, Novelda. Si en el grupo décimo de la tercera División descienden como se anuncia tres equipos serán el Imperial, Orihuela y Aspense, y si sólo son dos, como en los demás grupos, el Imperial continuará en tercera.

# Un aspecto de la madrileña FERIA del LIBRO

Por César GONZÁLEZ RUANO

Casi en las fronteras del verano, la Feria Nacional del Libro se ha celebrado en Madrid, según todos los datos recogidos al terminar ésta, con mucho más éxito que ningún otro año. Esta democratización del libro que sale al encuentro del público, da un evidente resultado y es una democratización en cierto modo paradójica si se considera el fenómeno paralelo de que hoy se editan más obras caras que nunca destinadas forzosamente a una minoría privilegiada.

El madrileño paseo de Recoletos, entre las Plazas de Cibeles y Colón, forma, con el Prado y la Castellana, la Avenida más bella de Madrid, la de mayor tradición y tal vez la mejor conocida por el turismo, aunque no sea más que por encontrarse en ella el Museo del Prado, hoteles como el Palace y el Ritz, la Biblioteca Nacional y el Museo de Arte Moderno. Buen marco, noble marco, para una Feria del Libro que ha logrado vencer la pereza del público, y aún su desdichado recelo, por el libro. Las casetas de madera, cuidadas y vistosas, han ofrecido las novedades editoriales, sí contra viento y marea, sí contra las lluvias que misteriosa e irónicamente no fallan ningún año, precisamente en los días en que se celebra la Feria.

Cada año hemos colaborado con esta Feria, no sólo haciendo artículos sobre ella y procurando la coincidencia de la publicación de algún volumen propio, sino estudiando sus diferentes perfiles, tomando el pulso del interés del público y la temperatura del clima editorial.

Este año por ejemplo es grato para nuestro sentido universal de lo español para nuestro credo en las Españas plurales la peninsular y la del continente americano ver la enorme difusión que en el mundo librero madrileño las ediciones sudamericanas enriquecidas por una vigilancia y eficaz atención a las expresiones más diversas de la cultura.

Si muchos repens lógicos tenemos que oponer muchas veces a la pureza de las traducciones, es innegable que el libro sudamericano permite tener al corriente de lo que se produce en el mundo entero al más exigente lector y catador de novedades. Esto lo sabe nuestro público que busca las ediciones americanas, desgraciadamente poco representadas, en cuando a número de ejemplares, en España. Y no es que las editoriales nacionales estén dormidas ni oxidadas. Nunca se han publicado mayor número de títulos extranjeros en Madrid y en Barcelona que ahora. Pro la labor americana es enorme, bien orientada y se edita hoy día en Sudamérica con un criterio material, aparte del intelectual, indiscutiblemente bueno, porque hasta las ediciones más baratas y populares tienen un decoro y un encanto de presentación que poco o nada han de envidiar a los libros franceses e italianos que hasta ahora iban a la cabeza del arte de la edición corriente, de la que debemos considerar y llamar edición popular, porque no es mi propósito hablar aquí de los libros de arte y de las ediciones de lujo, capítulo que poco tiene que hacer con la auténtica difusión del libro.

Al mismo tiempo, el público español está teniendo ocasión de ponerse en contacto con los escritores sudamericanos jóvenes poco conocidos entre nosotros fuera del campo profesional y especializado.

En la novela fuente, la novela interminable, se nota una evidente decadencia. Tanto América como España sufrió, a raíz creo yo del enorme éxito de «LO QUE EL VIENTO SE LLEVO» y de «VINIERON LAS LLUVIAS», la moda de las novelas enormes que durante algún tiempo tenían más aceptación que las novelas de dimensiones clásicas, podríamos decir de patrón francés. Esta decadencia inicia la rehabilitación del cuento, género casi abandonado en los últimos años, y la mayor atención, sobre todo en las colecciones sudamericanas, al teatro, expresión literaria tan importante en nuestros días, aunque en España está, en lo que se refiere a la entera nacional, pasando una evidente crisis.

La Feria del Libro que ahora ha sido clausurada, ha permitido a todos, por lo menos, concretar una serie de experiencias, vividas en la calle, de los gustos del público y comprobar que los esfuerzos editoriales no son nunca vanos, lo cual es consolador para quienes vivimos al costado verdadero de las preocupaciones intelectuales.

# Los más solapados enemigos de la Humanidad

III

## Por cada tres cardíacos muertos, solo fallecía un tuberculoso, cuando esta enfermedad estaba en su apogeo

Por Ignacio Arroyo

Algunos médicos del Ejército norteamericano destacado en Corea hicieron un curioso experimento durante la pasada guerra reñida sobre el famoso paralelo 38. Practicaron la autopsia a gran número de cadáveres de soldados norteamericanos muertos por heridas de guerra, y comprobaron que padecían arteriosclerosis en las arterias del corazón, en más de un setenta por ciento de los casos investigados.

Este experimento tenía una importancia extraordinaria para comprobar el efecto que produce sobre el organismo humano una vida en tensión. Realizaba su valor el hecho de que todos los cadáveres a los que se había practicado la autopsia pertenecían a hombres jóvenes, cuyas edades oscilaban alrededor de 22 años.

Este ejemplo me lo citó el doctor Pescador del Hoyo, cuando en el Instituto Nacional de Cardiología estuve hablando con él para que me explicase qué circunstancias concurren en la vida actual para que hayan aumentado los enfermos de aparato circulatorio. Estas circunstancias las resumí así:

—Porque las personas ya no se mueren de otras enfermedades, como antes era corriente, debido a los avances de la Medicina; y porque la tensión nerviosa en que se desenvuelve la vida actual causa muchos estragos.

Como ratificación de lo que me estaba diciendo, citó el hecho de que la causa de la

muerte de la mayoría de los médicos en los Estados Unidos, según informa una revista profesional, es cardiopatía. Y dentro de la profesión médica, las cardiopatías producen el mayor número de bajas entre los cirujanos, que son los que trabajan a mayor tensión orgánica.

—¿Cuáles son las enfer-

medades más corrientes?—pre-

gunté. —Las cardiopatías producidas por reumatismo. El reumatismo hay que considerarlo como una plaga social.

Por otro lado están las arteriosclerosis con hipertensión.

—Tienen cura las enfermedades del corazón?

—Las producidas por reu-

matismo pueden curarse si se cogen a tiempo. Pero si ya están en período avanzado sólo se puede lograr un alivio por medio del tratamiento.

Explicó entonces el doctor Pescador del Hoyo que las nuevas medicaciones aplicadas en el primer mes de enfermedad son capaces de curar todos los casos positivos en que se apliquen. Pero para resaltar la importancia que tiene la vigilancia cardiovascular en la vida humana, dijo:

—A causa de cardiopatías moría en España el triple de personas que a causa de la tuberculosis, cuando esta enfermedad estaba en su apogeo.

—¿Son contagiosas las enfermedades del corazón?

—Pues no hay duda con respecto a las producidas por reumatismo, porque el reumatismo es una enfermedad infecciosa y se ven muchas efmeras atacadas de cardiopatías reumáticas.

—¿De qué forma se lucha contra las enfermedades del corazón?

—Atacando sus dos orígenes: el reumatismo y la arteriosclerosis. Hay afecciones reumáticas congénitas debidas a malformaciones intrauterinas; la mayoría mueren en el nacimiento, pero hay algunos que viven sin darse cuenta de su deformidad cardíaca mientras otros tienen que recibir ayuda para sobrevivir. Los resultados de la cirugía no han sido alentadores.

—¿Qué síntomas acusan las cardiopatías y cuál es su origen?

—Las amígdalas son una puerta de entrada para las reumáticas. Al primer ataque de reumatismo hay que ponerse en cura. La inflamación de las piernas serían síntomas destacados. En cuanto a las arteriosclerosis los síntomas son casi nulos, pero muy localizados en sus diferentes manifestaciones, como dolor de cabeza, mareos, alteraciones de la vista, etc.

—¿Qué medidas aconseja tomar para evitar estas enfermedades?

—En primer lugar, generalizar la revisión periódica de nuestro organismo, porque, por ejemplo, si se descubren unas amígdalas infectadas es aconsejable hacerles extirpar cuantos antes. Esto por lo que se refiere a las cardiopatías reumáticas. Para prevenir la arteriosclerosis es conveniente observar unas normas de alimentación. Por ejemplo, se deben evitar las grasas y los alimentos demasiado fuertes. Pero lo que es más conveniente es llevar una vida tranquila. Hasta ahora no se ha comprendido muy bien en España la importancia que tiene para la salud el descanso de fin de semana. ¡Ah!, y la medicación preventiva también es necesaria.

Amigo lector: ya está usted enterado de que para llegar a viejo es necesario prevenir los ataques reumáticos o cuando menos ponerse en cura en cuanto sentimos el primero; de que no debe ser comilón y de que hay que tomarse un descanso al final de la semana. No lo olvide, porque puede peligrar su vida.



## Solemne triduo a la Virgen del Perpetuo Socorro

Como en años anteriores las clases sanitarias han honrado a su Patrona la Santísima Virgen del Perpetuo Socorro. En honor de la Santísima Virgen se ha celebrado un solemne triduo en la iglesia parroquial de San Blas, donde tiene su morada la Excelsa Señora. Ocuparon la Sagrada Cátedra, en días sucesivos, los Rvdos. sacerdotes don Luis Rodríguez, don Victoriano Muñoz y don Joaquín Palacios. Los tres oradores sagrados exaltaron las virtudes de nuestra amantísima Madre y la constante protección que dispensa a médicos, enfermos y a cuantos la invocan y le piden con fe.

El lunes, después del triduo fue sacada en procesión la imagen de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, recorriendo las principales calles de la ciudad y siendo acompañada por todas las clases sanitarias y numerosos miembros del público. La Banda de Música acompañó la procesión durante todo el trayecto, interpretando música religiosa.

Otro de los actos celebrados fue la conferencia en el Cine Rex, que ya es tradicional y que este año corrió a cargo del doctor don Manuel Hidalgo Huerta, y que versó sobre el tema «El pasado y el presente de la Cirugía». Dicha conferencia se celebró el domingo, 26, a las doce y media de la mañana. El Cine Rex estaba ocupado por numeroso público cuando entro en la sala el doctor Hidalgo, acompañado de varios médicos de la localidad. Hizo la presentación del orador don Julio Millán, el que dió la bienvenida al doctor Hidalgo, exaltó sus cualidades de cirujano y narró una anécdota del doctor Hidalgo en Estados Unidos. Y terminó con unas frases de entrañable cariño para el doctor Hidalgo. Fue muy aplaudido.

Pasa el doctor don Manuel



### JUNIO NUBOSO

No recordamos un junio tan nuboso como el que está acabando. Raros han sido los días que el cielo no ha estado cargado de nubes, legando a 12 los nublados hebdidos, y de éstos solo tres han dejado unos «matapollvos» o lloviznas tan ligeras que apenas refrescaron el ambiente.

### DEL AGRO

Está tocando a su fin la siega de cereales, cuya cosecha es muy desigual; pues en muchas aldeas esperan buena cosecha, en la «rondona» de la ciudad, (circunferencia de unos cuatro kilómetros de diámetro) la siega de mayo perjudicó de tal manera a lo sembrado que a últimos del ya citado mes se procedió a arrancar cebadas.

La vid cernió bien.

CORRESPONSAL

### Usted puede importar un AUSTIN

CAMIONES de 1, 1 y medio, 2, 3 y 5 toneladas, Diesel gasolina.  
TURISMOS, en 7 HP, 9 HP, 11 HP y 19 HP, en diversos modelos.  
FURGONETAS, RUBIAS y CAMIONETAS COMERCIALES, desde 7 HP.  
**sin divisas ni compensación**  
Nos complacemos en ofrecerles toda información y tramitación de los documentos necesarios para su importación por estos procedimientos.  
Barceló, Carret. Jaén, 6. teléfono 1858.  
Agentes AUSTIN Albacete y su provincia.

# POR LOS MERCADOS DE LA CIUDAD

## LAS «CORAS»

Si nos acercamos al puesto de carne solicitando, con perfecta pronunciación, una corada, corremos el riesgo de que la carne que nos ofrecen sea un poco refinada. Hay que decir, como todos los de la ciudad, «corá». Además del hígado y de los bifes cargamos con el corazón. Todo estará bien con las patatas y se podrá presumir de siberitas. ¡Ahí es nada, comer corazón!

Los bifes, fuetes de la «sadure», se miran con cierto desdén en el plato. Está mejor el hígado, según opinión de muchos. En nuestros «mataeros» representa la suprema galantería para con los invitados pues es el «fol-gras» sencillote, llano y copioso. La «co á» es lo primero que desaparece del gorrino.

La locución general de echar los bifes, motivada por excesivas contrariedades, se queda en pañales ante su transformación en la ciudad. «¡Estoy que echo los corás!» Siendo de curso legal el verbo acorar, que es afijir, oye-se decir a alguien que está «acorao», no por que sienta pena, sino porque está poseído de grande satisfacción. Est. exclaman muchos torerillos en la última suerte, en mala hora llegada para el s.

Los corejudes en amor suelen recibir del objeto amado el badilazo de que para echar los hígados hay que tenerlos, con lo que quedan avisados para que las cosas lleven un camino claro, cierto y verdadero.

La sadura pierde su feminidad en cuanto las mujeres topan con un hombre patoso, fachendoso y esqueroso que los hay. Este hombre será un «astúra» desde ta instante. Dicha palabra su-le llevar cortejo: mala sonbra, sinvergüenza y, si ocurre en la ciudad, «esgarraco chas», con lo cual sobra todo lo anterior.

Te damos para las «corás» el respeto debido y no intentemos nunca echarlas porque ellas hacen su papel en su sitio, abrigadas y calladas. A guisa de veces se desmandan; pero...

F. DEL CAMPO AGUILAR

# La importancia del traductor

Por Wenceslao Fernández Flórez  
(De la Real Academia Española)

Saludemos a esa Asociación con la que los traductores de obras literarias se proponen aumentar la eficacia y el prestigio de su fundación. Mañana se ha creado en torno a ella, y no únicamente en nuestra patria ni en años recientes. Traducir es una labor ardua que requiere especialísimas condiciones. Se precisa una gran sensibilidad artística, un profundo conocimiento del propio idioma y la capacidad de penetrar en el espíritu del que se propone verter en el vaso de otro lenguaje. Un buen traductor ha de ser en cierto modo un buen escritor.

Son hoy muy frecuentes las diatribas contra la desidia y la incompetencia que convierten obras extranjeras en monstruosas deformaciones. Aparte los yerros del traductor, influye en el fracaso de estos libros el poco acierto de los editores, que ceden al influjo de una propaganda concebida para estimular preferencias en públicos de gustos muy distintos a los del nuestro. Así, novelas que por razones adjetivas alcanzaron altas cifras de venta en Norteamérica,

son justamente apreciadas por nuestros más cultivados juicios, como obras de mediocre condición. Es, sin embargo, indudable que la torpeza de los traductores interviene como un factor importantísimo, y más ahora, cuando es tan elevado el precio e los libros que el comprador se encuentra robustecida en su derecho a indignarse si se le dan motivos para suponer que esa fundamental conversión de un idioma a otro se ha descuidado hasta el punto de ser encomendada a personas cuya labor, por mala es barata.

Mas ya ocurría lo mismo en años preteritos, cuando no se podían alegar parecidas disculpas, y supongo que también fuera de España sucede algo análogo, a juzgar por la mala fama que universalmente padecen las traducciones. Me parece que pocos autores habra que no tengan graves quejas de los malos tratos que sus obras hubieran de soportar en ellas.

Yo también, como todos, fui víctima de mutilaciones y errores, en las páginas de gran parte de los libros mios que editores extranjeros hicieron traducir. A veces, para acomodar el número de páginas a las que ellos deseaban para componer el volumen, con arreglo a sus ajustes de pliegos y de impresión, me han suprimido trozos de capítulos, causándome un dolor como si me arrancasen trozos de carne. Y consumado el mal, nada se puede contra él, como no sea recibir la insegura promesa de corregir el desajuste en las nuevas ediciones... si es que se hacen.

La alteración más lamentablemente divertida de cuantas sufrieron mis novelas figura en la traducción holandesa de Las siete columnas.

Hay en ese libro un pasaje en el que se describe un banquete que celebran varios gictones, personajes de exquisito paladar, que se regalaban con platos sencillos cocinados por ajamados maestros de la gastronomía. Uno de los platos que se citan especialmente está constituido por langostas. El traductor holandés entendió que se trataba no del crustáceo, sino del insecto ortoptero que divasta con su voracidad comarcas enteras. Y ahí tienen ustedes a aquellos caballeros «goumets» atracándose de bichos repugnantes, con demostraciones de la mayor delicia. Supongo que los lectores que, por la desemejanza de las palabras, no consiguesen explicarse el error, no saldrían nunca de su asombro.

Yo también traduje alguna vez. Fue en aquellos tiempos—primeras décadas del siglo—en que Valle-Inclán descubrió a los españoles, con su propia devoción y sus alabanzas, el genio de Eca de Queiroz, uno de los más grandes escritores peninsulares de fines del XIX. Entonces fueron publicadas en castellano muchas de las obras de este novelista lusitano. El propio Valle-Inclán tradujo algunas de ellas. Es decir, recibió el encargo de traducirlas, porque lo que el hizo fue transmitirlo a cualquiera de aquellos ha-

bituales frecuentadores de carés que se decían escritores sin tomarse jamás la molestia de probarlos; y ellos traducían «a como suena», eliminando las palabras que no entendían, sin rebozo alguno.

Su labor estaba facilitada por el gran parecido, a veces total semejanza, que existe entre muchos vocablos portugueses y españoles. Pero ocurre con frecuencia que palabras iguales tienen un significado completamente distinto. Y ni ellos se percataban ni les importaba, acudían únicamente a resumir pronto la labor y reducir las pesadillas que el editor les pagaba. Así ocurrió que en la portada de «El mandarín» aparecía un chino que llevaba en su mano un arma, agarrado a un dedo, como un hacón en la mano de un cazador, un matricolador «papagayo». La extraña presencia de aquel animal en la cubierta del famoso libro, se debió a que en él, el mandarín sería ser citado en compañía de una de esas cometas de papel que son tópicos en los paisajes chinos de las tarjetas. Pero en portugués, «cometa» se dice «papagayo». Y el traductor dudó ni un instante que se trataba de un loro. Y asumiendo el mandarín con su loro por las páginas de la edición de Mauci.

Mi admiración al autor de «Los Maias» me movió a aceptar el encargo de preparar una antología de sus obras, que publicó la Editorial «Castilla» y algo más tarde, traduje sus novelas postumas: «A capital», «O conde de Abrahão», «Alves e Companhia». Entonces repasé todos los libros de Eca de Queiroz vertidos al castellano y descubrí estupefacto, que no existía en ellos «ni un solo párrafo» que no presentase alguna mutilación, grande o chica, lo que fué para mí motivo de escándalo.

En la «Asociación Profesional de Traductores e Intérpretes», cuya constitución se ha anunciado, figuran personas competentes, de cultura y solvencia reconocidas. Ellas pueden corregir males crónicos y prestar un excelente servicio a nuestra literatura. (Se prohíbe la reproducción.)

# Teatros y cines

Teatro Capitol

## «Tanganika»

Las películas de «safaris» africanos se vienen produciendo en las pantallas desde que Tarzán hizo su aparición hace treinta años con buen éxito. La aventura en la selva africana ha sido llevada al cine con acierto en contadas ocasiones. El tema se agota y, como el campo de la acción es muy limitado, los argumentos se tornan aburridos, por muy buena técnica que se derroche. Se reincide en lo mismo, con ligeras variantes que no afectan al tono general del film. Algo de esto ocurre en «Tanganika». Todo consiste en organizar el «safari» con algún fin—generalmente poco interesante y, a veces, absurdo—y esperar a que las fieras ataquen y merodeen los cocodrilos, alguna tribu de malos pulgas y, lo de siempre, la muerte del malo cuando todo estaba perdido.

«Tanganika», rodada en tecnicolor, tiene la ventaja de ofrecer bellos paisajes africanos, aunque el colorido, inexplicablemente,—por que está regitrada en 1954—deja mucho que desear, y hay fondos que hasta resultan borrosos. La interpreta un trío excelente: el sobrio Van Heflin, soberbio actor; la bellísima Ruth Roman, y Howard Duff. La dirección de Ardrié de Toth es aceptable, porque el hombre no pudo hacer más con el argumento que le enviaron los productores para su realización.

GUTI

## Aviso

La Obra Luísa de Marilao comunica a sus favorecedores que el aparato de radio ha correspondido al número 3907.

## Plásticos

Importante fábrica precisa representante introducido. Tecnoplástica, Apartado 655. Madrid.

# Toros y toreros

## Ayer, en Burgos, Chicuelo II cortó cuatro orejas y dos rabos, y Pedrés dos orejas

BURGOS, 30.—Con gran entrada, se ha celebrado la segunda corrida de toros, lidiando seis toros de la Excmo. señor Conde de la Corte, por los diestros Pedro Martínez «Pedrés», Antonio Cuñe y el «Antonec» y Manuel Giménez «Chicuelo II».

Los toros del Conde de la Corte, excelentes presentados, fueron bravos y nobles, en general.

Pedrés, en su primero, después de lucirse con el capote, ejecuta una gran faena de muleta con pases de todas marcas, entre ovaciones y música. Naturales, de pecho, redondos circunferenciales y pases de espaldas. Ovarion, oreja, petición de otra y vuelta al ruedo, con saludos desde el tercio. En su segundo, vuelve a entusiasmar al público, sonando la música a lo largo de la faena, que, igualmente, es jaleada por los espectadores. Ovarion, oreja, petición de otra y vuelta al ruedo, saludando desde el tercio.

Antonec cortó las dos orejas de su primero y dió la vuelta en el otro.

Chicuelo II, superior con el capote. Con la muleta, en su primero, ejecuta una faena emocionante y artística, iniciada con un pase de espaldas que pone al público en pie. Derechazos, matido entre los pitones, molinetes, redondos, giraldillas y adornos, entre ovaciones y música. Continúa valentísimo y mata bien. Gran ovación, dos orejas, rabo, vuelta al ruedo y saludos desde el tercio. En su segundo, Chicuelo vuelve a armar un alboroto, al ejecutar una faena inmensa, que remata brillantemente. Gran ovación, dos

orejas, rabo, vuelta al ruedo y salida a hombros.

### TOROS DE SAMUEL, EN PORTUGAL

EVORA, 1.—Toros de Samuel para los diestros Antonio Dos Santos y Paco Mendes.

Dos Santos fué aplaudido en sus dos toros.

Paco Mendes fué ovacionado con la capa y dió la vuelta al ruedo en cada uno de sus enemigos.—Efe.

### El poema de Duyos a «Pedrés»

Son muchos los lectores que se nos han dirigido y se nos dirigen d'ariamente para solicitar la publicación del magnífico poema que el gran poeta Rafael Duyos, hizo a nuestro torero Pedro Martínez «Pedrés» y que fué recitado por su autor en la última velada celebrada en la «Peña Pedrés», poema que nosotros hablamos prometido publicar.

A todos queremos menesterles que dicho poema—cuyo original obra en nuestro poder por gentileza del presidente de la «Peña» señor Aparicio Albiñana— será publicado tan pronto como las circunstancias nos lo permitan, ya que en estos días, con motivo del traslado de nuestros talleres, hemos de publicar en algún número de cuatro páginas, lo que nos limita considerablemente el espacio disponible.

Para conocimiento de todos cuando señalemos la fecha de publicación del poema, le anunciaremos con varios días de antelación.

### Un ruego de «Pedrés»

Al terminar la corrida de ayer en Burgos, el diestro albacetense Pedro Martínez «Pedrés» nos llamó por teléfono para rogarnos hiciéramos constar desde las columnas de LA VOZ DE ALBACETE, su agradecimiento sincero y emocionado a todos los albacetenses que el día anterior, con motivo de la festividad de San Pedro, se dirigieron a él a Zamora—donde toró dicho día—para felicitarle por su fiesta onomástica. El número de telegramas y llamadas telefónicas que recibió «Pedrés» fueron tantas que el diestro emocionado y ante la imposibilidad material de contestar a todos los que así le expresaban su amistad, quiere hacer patente su gratitud por medio de estas líneas.

Queda complacido el gran torero de la tierra, al que deseamos un nuevo triunfo en su próxima actuación del domingo en Orán, donde participará en la corrida de repartición de Miguel Báez Litri.

### GOTAS

#### ¡FIESTA!

Contra el calor insufrible quien puede duerme la siesta, quien puede también se baña y en «piscina» veranea y quien no puede, ni tiene tiempo, se resigna y sueña con próximas vacaciones y el sábado lo aprovecha, con la noche del domingo, para irse a la «Caseta» donde nuestro Ayuntamiento monta en esos días gran fiesta y dicen que mucha gente, tenida por gente «seria», se divierte de lo lindo mientras que sueña la orquesta...

¡Nosotros que no podemos disfrutar cosas tan buenas, aplaudimos, sin envidia, esta refrescante idea, pues todo parece poco ante el calor que hoy aprieta de manera extraordinaria, para que la gente tenga lugares al aire libre para «refrescar» sus penas!

ANANBAL